

Х. ДОСМУХАМЕДОВ АТЫНДАҒЫ АТЫРАУ УНИВЕРСИТЕТІ
"АУДАРМА ІСІ ЖӘНЕ ШЕТЕЛ ТІЛДЕРІ" КАФЕДРАСЫ

"Көптілді білім беру" факультеті
отырысында бекітілді
факультет деканы
А.А.Султангубиева
№ 6 хаттама
" 24 " ақпан 2022 ж.

ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР КАТАЛОГЫ
6B02301-Аударма және аударматану
2022-2023 оқу жылына

Атырау, 2022

№	Коды және пәннің атауы	Курстың мақсаты Негізгі бөлімдердің қысқаша мазмұны (2-3 сөйлем)	Пререквизитте рі	Қалыптастырылатын құзыреттер (30 сөзден артық емес)	Пәннің циклі		Акад емия лық кред иттер көле мі	Ұсын ылат ын семест р
					(ООД, БД, ПД)	ВК , КВ		
1 курс								
1	МККNShT 1201 Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей)	Курстың мақсаты: базалық жеткіліктілік, Базалық Стандарт деңгейлерінде шет тілінде білім беру процесінде студенттердің тілдік мамандықтарының мәдениетаралық коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру болып табылады.	Мектептегі ағылшын тілі курсы	Меңгеруі керек: - қарым-қатынастың жанама формасы саласында студенттер қарым-қатынастың дайындалған диалогтық және монологиялық формасын игеруі керек;	БП	Ж ОК	5	1
2	Ach 1203 Академиялық хат	Курстың мақсаты: аналитикалық мәтіндік қызметке байланысты кәсіби құзыреттілікті қалыптастыру және коммуникативті құзыреттілікті кеңейту; студенттердің тілдік және прагматикалық ойлау дағдыларын, тілдің экспрессивті бірліктерін талдай білу және қарым-қатынастың мақсаттары мен шарттарына байланысты қажетті бірлікті сауатты таңдай білу дағдыларын қалыптастыру.	Мектептегі ағылшын тілі курсы	Меңгеруі керек: - ғылыми, ғылыми-техникалық және ғылыми-көпшілік мәтіндерге стилистикалық талдау жүргізу; - мәтіннің кәсіби ақпарат саласына стилистикалық және жанрлық түрін анықтау; - мәтіндердің стиль жасайтын элементтерін бөліп көрсету; - мәтінге семантикалық талдау жүргізу және оның кілт сөздерін бөліп көрсету; - сөйлеу мәнерінің құралдарын анықтау; - мәтіндердің мазмұнын аннотация, реферат, шолулар түрінде беру;	БП	Ж ОҚ	3	1
3	АККН1211 Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері	Мақсаты: студенттерге аудармашының кәсіби қызметінің саласы мен ерекшелігі туралы түсінік беру; - кәсіби аудармашының негізгі құзыреттерін ашу;	Мектептегі ағылшын тілі курсы	Білу: қызықтыратын тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, тақырыптар шеңберіндегі	БП	ТК	5	1

		- студенттерді болашақ мамандығы аясында дербес қызметке бағыттау. - студенттерді маманға қойылатын негізгі талаптармен және кәсіби қызмет түрлерімен таныстыру; - қазіргі халықаралық қатынастардың ерекшеліктерін сипаттау, қазіргі әлемдегі аударманың рөлін көрсету; - болашақ аудармашыларды психологиялық және дене шынықтыру дағдыларына қойылатын талаптармен таныстыру.		заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, әңгімелесушінің мәлімдемесін толықтыру, даулы тезис , болжам жасау кітаптың немесе фильмнің сюжетін түсінік айту және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау				
	ATN1211 Аударматану тәжірибесі негіздері	Мақсаты: студенттерге аудармашының кәсіби қызметінің саласы мен ерекшелігі туралы түсінік беру; - кәсіби аудармашының негізгі құзыреттерін ашу; - студенттерді болашақ мамандығы аясында дербес қызметке бағыттау. - студенттерді маманға қойылатын негізгі талаптармен және кәсіби қызмет түрлерімен таныстыру; - қазіргі халықаралық қатынастардың ерекшеліктерін сипаттау, қазіргі әлемдегі аударманың рөлін көрсету; - болашақ аудармашыларды психологиялық және дене шынықтыру дағдыларына қойылатын талаптармен таныстыру.	Мектептегі ағылшын тілі курсы	Білу: қызықтыратын тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, тақырыптар шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, әңгімелесушінің мәлімдемесін толықтыру, даулы тезис, болжам жасау кітаптың немесе фильмнің сюжетін түсінік айту және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау				
4	OTN 1212 Оқытылатын тіл теориясының негіздері	Мақсаты: қазіргі ағылшын тілінің фонетикалық, лексикалық және грамматикалық жүйесінің даму кезеңдерін зерделеу, сондай - ақ болашақ аудармашы мамандарды қазіргі ағылшын тілінің қалыптасу заңдылықтары мен	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей)	Біледі: қызықтыратын тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу, қысқа баяндамалар жазу, тақырыптар шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты	БП	ТК	5	2

		ерекшеліктерімен таныстыру; студенттердің сөз туралы теорияның әртүрлі бағыттарын, грамматикалық теорияны сыни және шығармашылық тұрғыдан ұғыну білігін, қазіргі ғылыми-теориялық көзқарастарды, қазіргі лингвистикалық ғылымның даму тенденцияларын білу қабілетін қалыптастыру.		оқиғаларды сипаттау, <i>аңгімелесушінің</i> мәлімдемесін толықтыру, <i>даулы тезис</i> , болжам жасау <i>кітаптың</i> немесе фильмнің сюжетін түсінік <i>айту</i> және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау				
	Елт 1212 Елтану	Мақсаты лингво-елтану курсты қалыптастыру, аударма процесінде қолданылатын қарым-қатынас құралы ретінде қажет студенттердің танымдық, әлеуметтік-мәдени мәдениетаралық құзыреттілігі. Сөз жасау тәсілдерін қалыптастыру.	Мектептегі ағылшын тілі курсы	Білу: өз ойын шет тілінде еркін білдіре алу, қарым-қатынасқа, диалогқа және монологқа еркін қосыла білу. Нормативтік сөздердің негізгі ережелерін әртүрлі деңгейлерде ассимиляциялауға ықпал ету;				
6	МККNShT 1202 Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (B1)	Мақсаты: сөйлеу тақырыбы, фонетикалық, грамматикалық және лексикалық материалдар негізінде сөйлеу әрекетінің барлық төрт түрі бойынша студенттің коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру.	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1,A2)	Білу: әр түрлі жанрдағы түпнұскалық мәтіндерді оқудың берілген стратегиясына сәйкес ақпаратты оқи алу; хатта оқығанның, естігеннің, көргеннің мазмұнын бере отырып, берілген композициялық сөйлеу түрінің мәтіндерін жазу, дайындалған және дайындықсыз диалогтік және монологтық сөйлеуді меңгере білу	БП	Ж К	5	2

№	Коды және пәннің атауы	Курстың мақсаты Негізгі бөлімдердің қысқаша мазмұны (2-3 сөйлем)	Пререквизитте рі	Қалыптастырылатын құзыреттер (30 сөзден артық емес)	Пәннің циклі		Акаде миялы қ кредит тер көлемі	Ұсын ылат ын семест р
					(ООД, БД,ПД)	ВК, КВ		
2 курс								
7	ЕТКН 2108 Экология және тіршілік қауіпсіздігі негіздері	Мақсаты: экологиялық ойлау және қауіпсіз өмір сүру негіздерін меңгеру, қауіпсіз типтегі экологиялық білімді тұлғаны қалыптастыру, қоғам мен табиғаттың тұрақты дамуы үшін заңнама нормаларын, жалпыұлттық құндылықтарды басшылыққа ала отырып, қоршаған ортаның сапасын, адамдардың денсаулығын, өмір қауіпсіздігін жақсарту үшін жауапты таңдау жасау.	Орта білім беру бағдарламасы (дүниежүзі тарихы, Қазақстан тарихы, география, жаратылыстану)	Адам денсаулығы мен қауіпсіздігін қамтамасыз ету, қоршаған ортадағы экологиялық ізді азайту, экологиялық мәдениетті, салауатты және қауіпсіз өмір салты мәдениетін арттыру қағидаттарын білуге және адам денсаулығының жай-күйі, өмір қауіпсіздігі, жергілікті қоғамдастық пен табиғаттың орнықты дамуы үшін іс-әрекеттің, қызметтің, мінез-құлықтың жүйелі салдарын (тәуекелдерін) болжай және бағалай білуге тиіс.	ЖБП	ТК	5	3
	KSM 2108 Кәсіпкерлік және стартап менторы	Пәннің мақсаты сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-қимыл бойынша білім жүйесін қалыптастыру және осы негізде осы құбылысқа қатысты азаматтық ұстанымды қалыптастыру; жастардың сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениетін қалыптастыру ерекшеліктері; сыбайлас жемқорлық іс-әрекеттері үшін құқықтық жауапкершілік болып	Орта білім беру бағдарламасы (дүниежүзі тарихы, Қазақстан тарихы, география, жаратылыстану)	Кәсіпкерлік қызметтің мазмұны мен мәнін, оның түрлері мен нысандарын, кәсіпкерлік мәдениетін қалыптастыру негіздерін, сондай-ақ кәсіпкердің іскерлік этикалық мінез-құлқының принциптерін білу. Кәсіпкерлік идеялар банкін тұжырымдай білу, стартаптардың бизнес жоспарын құру, көшбасшылық дағдыларды қалыптастыру және әлеуметтік-бағдарланған және инновациялық бизнес				

		табылады.		шеңберінде командада жұмыс тәжірибесін алу. Еңбек күштерін құрастыру әдістерін, өндіріс саласындағы ынтымақтастықтың негізгі нысандарын, белгілі бір іскерлік ортада кәсіпкерлік қызмет пен Адамның өзін-өзі ұйымдастыруының тиімділігін бағалау принциптері мен әдістерін меңгеру.				
	MEIRSh 2108 Мәңгілік Ел идеясы және рухани жанғыру	Мақсаты: жаңа буын мамандарын, ұлттық сана-сезімнің, ұлттық рухтың, патриотизм рухының, тарихи сана мен әлеуметтік жадтың даму деңгейі жоғары қоғамның әлеуметтік белсенді мүшелерін; мемлекетіміздің тұрақтылығын, тәуелсіздігін, қауіпсіздігін сақтау бойынша белсенді және батыл іс-қимылдарға дайын, басқа мәдениеттер өкілдерімен сындарлы диалог құруға қабілетті кәсібилік пен бәсекеге қабілеттілік рухын тәрбиелеу.	Орта білім беру бағдарламасы (дүниежүзі тарихы, Қазақстан тарихы, география, жаратылыстану)	Пәнді оқу нәтижесінде студент білуі керек: пәннің негізгі ұғымдарының мәні этнос, ұлт, менталитет, ұлттық менталитет, ұлттық идея, ұлттық тәрбие, ұлттық өзін-өзі тану, этникалық сана, ұлттық мәдениет, ұлтаралық қарым-қатынас мәдениеті, салауатты өмір салты, зияткерлік әлеует, бәсекеге қабілеттілік және т. б; Меңгеруі тиіс: азаматтық қоғамда лайықты өмір сүріп, жеке адамның құқықтары мен бостандықтарын, барлық қазақстандық этностарға ортақ құндылықтарды құрметтей білуі тиіс; этнопедагогикалық, этномәдени, көпмәдениетті құзыреттілікті, ұлтаралық келісім мен қарым-қатынас мәдениетін меңгеруі тиіс.				
8	MKKNShT 2203 Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі	Мақсаты: мәдениетаралық қарым-қатынас негізінде жаңа лексикалық және	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел	Біледі: <i>қызықтыратын</i> тақырыптарға қысқа, күрделі емес эссе жазу,	БП	ЖК	6	3

	шетел тілі (B2 бастауып)	грамматикалық құбылыстардан тұратын сөйлеу үлгілерін игеру нәтижесінде ауызша және жазбаша сөйлеу дағдыларын дамыту.	тілі (деңгей B1)	қысқа баяндамалар жазу, тақырыптар шеңберіндегі заттарды, объектілерді немесе нақты оқиғаларды сипаттау, әңгімелесушінің сөзін толықту, даулы тезис , болжам жасау кітаптың немесе фильмнің сюжетін түсінік айту және оған деген реакцияны өз көзқарасымен сипаттау				
9	АТ 2213 Аударма теориясы	Мақсаты: студенттерді аударманың лингвистикалық теориясының негізгі ұғымдарымен және ережелерімен, аударма мәселелерін шешудің әдістері мен тәсілдерімен таныстыру және аударманың жекелеген түрлерімен және аударма практикасымен айналысуға арналған тілдердің белгілі бір комбинацияларымен байланысты жеке аударма мәселелерін қарастыру, аударма құбылыстарын тереңірек түсіну, зерттелетін және орыс тілдеріндегі тұрақты аударма сәйкестігін зерттеу.	Мәдениетаралық қарым-қатынастың негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей), Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері	Білу: аударма трансформациялық түрлері аудармада баламалылыққа қол жеткізудің негізгі тәсілдері; ауызша және жазбаша аударманың негізгі тәсілдері; аудармада лексикалық, грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларды сақтау ережелері меңгеруі тиіс: - аударманы орындауға дайындық әдістемесін меңгеру, стереотиптердің әсерін еңсеру және әртүрлі мәдениет өкілдерімен қарым-қатынас кезінде өзгертін жағдайларға бейімделу	БП	Т	6	3
	ОТЕААР 2213 Оқытылатын тіл елінің әдебиеті және аударма мәселелері	Мақсаты: студенттердің әдеби-елтану, мәдениаралық-коммуникативтік, аударма және лингво-елтану	Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (A1, A2 деңгей),	Білу оқытылатын тіл елінің әдебиетін, ірі жазушыларды, көркем дәстүрлер мен шығармаларды аудару нұсқаларын				

		құзыреттерін қалыптастыру Оқытылатын тіл елінің әдебиетін, ірі жазушыларды, көркем дәстүрлерді және шығармаларды аудару нұсқаларын зерттеу арқылы құзіреттіліктер.	Аудармашылард ың кәсіби қызметінің негіздері	Меңгеруі тиіс: өздігінен мәтінге лингвоәуесқойлық талдау жасау және лингвокультурологиялық түсініктеме жасау; бастапқы мәлімдемені дәл қабылдауға ықпал ететін жазбаша мәтінге аудармаға дейінгі талдауды жүзеге асыру.				
10	EShT2214 Екінші шет тілі (B1 бастауыш деңгей)	Мақсаты: сөйлеу тақырыбы, фонетикалық, грамматикалық және лексикалық материалдар негізінде сөйлеу әрекетінің барлық төрт түрі бойынша мәдениетаралық- коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыру Қысқаша мазмұны: • екінші шет тілінде ауызша хабарлауды дайындаудың практикалық дағдыларын қалыптастыру; • хабарландыруларды, жазбаша нұсқаулықтарды, іскерлік және жеке хат- хабарларды, түйіндемелерді түсіну/құрастырудың практикалық дағдыларын игеру.	Шет тілі	қарапайым ақпаратты түсің хабарлама тақырыбында бі күнделікті және кәсіби өмір, негізгі идея жа ақпараттық хабарламалардан мәліметтер, зерттелетін тақырып бойынша әңгіме, танысу, зерделеу, қарау және іздеу мақсатында оқу, пайдалану диалогтік сөйлеудің функционалды түрлері: диалог-алмасу ақпарат алмасу, диалог- пікір алмасу, диалог- әңгіме, композициялық- монологиялық сөйлеудің сөйлеу түрлері: баяндау, хабарлама, баяндама жасау; шет тіліндегі жазбаша мәтінді ұйымдастыру ережелерін сақтау	БД	КВ	6	3
	AZhSP 2214 Екінші шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы	Мақсаты: сөйлеу қызметінің түрлері бойынша коммуникативтік біліктер мен сөйлеу дағдыларын	Шет тілі	шет тіліндегі жазбаша мәтінді ұйымдастыру ережелерін білу; - әр түрлі тақырыптағы ақпараттық хабарламаларды				

		қалыптастыру: сөйлеу – монологиялық және диалогтық сөйлеу; тыңдау, оқу, жазу; жалпы оқу біліктерін дамыту (оқулықпен, анықтамалық әдебиетпен, сөздікпен жұмыс істеу), дискуссиялық және тұлғааралық қарым-қатынас этикасын оқыту, ана және шет тілі мәдениетінің деректері мен фактілерін талдау және салыстыру біліктерін қалыптастыру.		түсіне білу, ақпараттық хабарламалардан негізгі идея және нақты мәліметтер, тақырып бойынша әңгімелесу, танысу, зерттеу мақсатында оқу, көру, іздеу, диалогтың әртүрлі түрлерін жүргізу: диалог-алмасу ақпарат алмасу, диалог-пікір алмасу, диалог-әңгіме монологиялық сөйлеудің әртүрлі түрлері: баяндау, хабарлау, есеп беру.				
11	IAT2204 Ілеспелі аударма технологиясы	Мақсаты: ілеспе аударма практикасы - студенттерге ілеспе аударма, ілеспе аударма кезінде лингвистикалық және аударма құзыреттіліктерін аудару мүмкіндігін беру; ауызша аударманың әдістері мен ерекшеліктері; аударма дәлдігіне қол жеткізу жолдары, лексикалық-грамматикалық және күрделі түрлендіру түрлері, қысу әдістері, экспрессия шарттары, жиі аудармашылар, клишелер, ана тілі және әлемдік, саяси, ғылыми және қоғамдық өмірдің түрлі салаларында жанрлардың ауызша мәтіндері.	Оқылатын тіл теориясының негіздері, Елтану, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі	Білу: тілді оқыту (ауызша және жазбаша) ілеспе аударманы сөйлеу мәдениетінде қолдану және оның адам өміріндегі рөлінің рөлін құру; Оқушылардың коммуникативті тілдік қатынас мәдениетін дамытуға көмектесу; Ауызша екі сөз композициямен және қазіргі орыс, қазақ және ағылшын әдеби нормаларына сәйкес оқытылады. Меңгеруі тиіс: Әр түрлі деңгейдегі нормативті сөздің негізгі ережелерін меңгеру; тіл және сөйлеу мәнері туралы білімдерін тереңдету.	БП	ЖК	6	4

12	EShT2215 Екінші шет тілі (B1 кеңейтілген деңгейі)	Мақсаты: шет тіліндегі коммуникативтік дағдыларды және тілдік дағдыларды қалыптастыру және дамыту, білім алушылардың шет тілінде ауызша және жазбаша түрде тақырып пен тілдік материал шегінде сөйлесуге мүмкіндік беретін шет тілдік коммуникативтік құзыреттіліктің ілгері деңгейіне жетуіне бағытталған.	Шет тілі, Екінші шет тілі (B1 бастауыш деңгейі)	Білу: практикалық дағдыларды игеру: - нормативтік айтылым; - табиғи дыбыста тыңдау және жазу; - оқудың барлық түрлерінің дағдылары; - ауызша және жазбаша сөйлеу дағдылары мен іскерліктері; әр түрлі, әлеуметтік-детерминистік жағдайларда ауызша сөйлеу қарым-қатынасын жүзеге асыру.	БП	ТК	5	4
	EShTKKKD2215 Екінші шет тілінің коммуникативтік қарым-қатынас дағдылары	"Екінші шет тілінің коммуникативтік қарым-қатынас дағдылары" пәні студентті нормативтік айтылуымен, еркін сөйлеуімен, интонациялық-семантикалық экспрессивтілігімен сипатталатын сауатты шет тілінде сөйлеуге үйрету; жаңа тілдік құралдарды, сондай - ақ оқу және түпнұсқалық мәтіндік және аудио материалдарды пайдалану кезінде алынған шет тілінде сөйлеуді есту және стихиялық реакция/ реакция арқылы қабылдаудың практикалық дағдыларын үйрету, өткен тақырыптар бойынша еркін сөйлеу	Шет тілі, Екінші шет тілі (B1 бастауыш деңгейі)	Білу:: - оқытылатын тіл елі, мәдениеті, дәстүрлері. білдіру өз пікірін және өткен материал бойынша қызығушылық танытқан ақпаратпен алмасу, оқылған немесе тыңдалған мәтінді қайта баяндау, ресімдеудің нормативтік талаптарын сақтай отырып, коммуникативтік ниеттерді жеткізу; мәтіннің мазмұнын жазбаша нысанда қисынды және дәйекті баяндау.				

13	TZ 2216 Терминологияны зерттеу	Мақсаты болашақ мамандарға терминологиялық оқыту қажеттілігін негіздеу, сондай-ақ осы оқытумен байланысты қиындықтарды талдау, оларды жеңу жолдарын іздеу болып табылады.	Аударма теориясы, Оқылатын тіл теориясының негіздері, елтану, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі	Білу: осы бөлімнің негізгі теориялық ережелері, тіл жүйесіндегі терминологияның орны, адамның кәсіби қызметінің әртүрлі салаларындағы терминологияның қызмет ету заңдары меңгеруі керек: талдау кезінде терминдерді бөліп көрсетуге, терминдер мен әдеби сөздерді, тіл терминдерін және сөйлеу терминдерін ажырату критерийлерін белгілеуге, алған білімдерін іс жүзінде көрсетуге мүмкіндік беретін әзірленген әдістемелік рәсімдерді қолдану. меңгеруі тиіс: әр түрлі мәтіндердегі - арнайы, көркем, публицистикалық терминдердің қызметін талдау дағдысы.	БД	КВ	6	4
	АО 2216 Аналитикалық оқу	көпшілік тыңдауларды, тұлғааралық және бұқаралық, оның ішінде шешендік өнер дағдыларын қолдана отырып, мәдениетаралық және ұлтаралық бірлестіктерді жоспарлауға және жүзеге асыруға дайындық	Аударма теориясы, Оқылатын тіл теориясының негіздері, елтану, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі	Білу: Мәтінді филологиялық талдауды интерпретациялаудың принциптері мен тәсілдері Меңгеруі керек: релевантты ақпаратты бөлу мақсатында түрлі тілдік құралдарды пайдалана отырып, өз ойын білдіру; автордың ниетін анықтау меңгеруі керек: меңгерілетін тіл елінің тарихын, грамматикасын, стилистикасын және әдебиетін білуді қамтитын лингвистикалық білім жүйесі, мәтінді түсіндіру және түсіндіру дағдылары				

3 курс

№	Коды және пәннің атауы	Курстың мақсаты Негізгі бөлімдердің қысқаша мазмұны (2-3 сөйлем)	Пререквизитте рі	Қалыптастырылатын құзыреттер (30 сөзден артық емес)	Пәннің циклі		Акад емия лық кред иттер көле мі	Ұсын ылаты н семест р
					(ООД, БД, ПД)	ВК, КВ		
3 курс								
14	МКТТ 3217 Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен тәжірибесі	Мақсаты: "Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен тәжірибесі" білім алушыларда мәдениетаралық күзіреттілікті қалыптастыру болып табылады, оған мәдениетаралық қарым- қатынас стратегиялары мен ана және шет тілі мәдениеті саласындағы білім негізінде қол жеткізіледі. Қарым-қатынас түсінігі. Мәдениет ұғымы. Мәдениетаралық қарым- қатынас түсінігі. Тіл және мәдениетаралық қарым- қатынас. Аударма және мәдениетаралық қарым- қатынас.	Аудармашылар дың кәсіби қызметінің негіздері, Аударма теориясы	Білу: "Мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен практикасы" білім алушыларда мәдениетаралық құзыреттілікті қалыптастыру болып табылады, игеру негізінде қол жеткізіледі олардың мәдениетаралық қарым-қатынас және білім саласындағы шет тілі мәдениеті. Меңгеруі тиіс: негізгі ұғымдар мәдениетаралық қарым-қатынас; көбірек нәтижелі зерттеу әдістері мәдениетаралық қарым-қатынас; ана және шет тілдеріндегі құндылық бағдарларының жүйесі өзіндік мәдени және олардың тіршілік әрекетінің әртүрлі контексіндегі маңызды мәдениеттер.	БП	ТК	5	5
	ATFS 3217 Ағылшын тілінің функционалдық	Мақсаты: "Ағылшын тілінің функционалдық стилистикасы" студенттерге	Аудармашылард ың кәсіби қызметінің	Білу: - шығармашылық өзгерістерді қолдану;				

	стилистикасы	тілдің стилистикалық құралдары туралы, олардың табиғаты мен тілдің әртүрлі стильдеріндегі функциялары туралы, функционалды стильдерді бөлектеу критерийлері туралы теориялық білім беру, сонымен қатар аударма іс-әрекетінде шет тілінің әртүрлі функционалды стильдерін дұрыс қолдану дағдыларын қалыптастыру болып табылады.	негіздері, Аударма теориясы	- баяндамашының жылдамдығы сияқты дәл емес аударманың пәнаралық бөлінуін жүзеге асыру; - мәтінді қабылдау және орындау кезінде бір тілден екінші тілге жылдам ауысу мүмкіндігі; - тіл ережелеріне негізделген сөз тіркестерін дұрыс атап көрсету;				
15	EShTAP 3218 Екінші шет тілі аударма практикасы	Білім алушыларда келесі аударма дағдылары мен ауызша және жазбаша аударма дағдыларына негізделген Екінші шет тілінде кәсіби аударма құзыреттіліктерін қалыптастыру:	Кәсіби бағытталған шет тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білуге тиісті: - жазбаша және ауызша мәтінді аударма талдауының реттілігі, - аударма процесінде танымдық диссонанс пен сәйкессіздіктерді жеңу жолдары және оларды жеңу жолдары Меңгеруі тиіс: - бастапқы мәлімдемені дәл қабылдауға ықпал ететін жазбаша және ауызша мәтінге аударма алдындағы талдау жүргізу;.	БП	ТК	5	5
	EShTTZ 3218 Екінші шет тілінің терминологиясын зерттеу	мақсаты: Терминологиялық лексика саласында оқытуды қалыптастыру, студенттерді оқу саласында терминологияны пайдалана отырып, ағылшын тілінде тиімді кәсіби қарым-қатынасқа дайындау	Аударма теориясы, Ілеспелі аударма технологиясы	Білуі керек: кәсіби терминологияны; кәсіби сөйлеудің лексикалық құрамын; арнайы релииерді, категорияларды, ұғымдарды білдіру құралдарын; кәсіби терминдерді бір іздендіру және стандарттау жөніндегі жұмыстың негізгі кезеңдерін; меңгеруі керек: сөздің мағынасын контекст бойынша анықтау; тер-				

				миндер мен тұрақты сөз тіркестерін дұрыс аудару; аударма процесінде іс-әрекеттің дұрыс реттілігін сақтау; жалпы техникалық немесе салалық терминологиялық сөздіктерді жылдам қолдануды үйрену;				
16	KBShT 3205 Кәсіби бағытталған шет тілі	Бұл пәнді оқытудың мақсаты – студенттің жеке қасиеттерін дамыту, Оқытылатын тіл елінің мәдениетін білу және кәсіби және лингвистикалық білімге негізделген арнайы дағдыларды игеру, осы негізде студенттердің шет тіліндегі кәсіби коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру арқылы шет тіліндегі кәсіби қарым-қатынасқа үйрету	Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум, Жазбаша аударма практикасы, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шетел тілі (B2 кеңейтілген деңгейі)	білуі керек: - кәсіби, ғылыми, қоғамдық – саяси қарым - қатынас саласындағы ауызша және жазбаша сөйлеудің ерекшелігін; – кәсіби – шартты жағдайлар аясында ағылшын тілінде мәтін құру мен ұйымдастырудың ұлттық - мәдени ерекшеліктерін; - кәсіби қарым – қатынас саласындағы ағылшын тілінің сөздік құрамының стилистикалық ерекшеліктерін; меңгеруі керек: - лингвистикалық, әлеуметтік-лингвистикалық, ақпараттық-аналитикалық және коммуникативтік аспектілерде кәсіби қызметті жүзеге асыру; - кәсіби және ғылыми қоғамдық – саяси қарым-қатынас салаларында ауызша және ауызша емес мінез-құлықты қалыптастыру; - әлеуметтік факторларға, қарым-қатынас жағдайына, сұхбаттасушының мәртебесіне және оның коммуникативті ниеттеріне сәйкес әртүрлі тілдік және сөйлеу құралдарын қолдану; қажетті практикалық дағдылары:	БП	ЖК	5	5

				– іскерлік, ақпараттық және кәсіптік-техникалық сипаттағы хабарламалардың тиісті деңгейін есту арқылы қабылдау және түсіну;				
17	ZhAP 3306 Жазбаша аударма практикасы	Мақсаты: "Жазбаша аударма практикасы" білім алушыларда тіларалық коммуникация жағдайында балама жазбаша аударманы қамтамасыз ету үшін кәсіби мамандандырылған құзыреттілікті қамтитын мәдениетаралық-коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыру болып табылады.	Оқытылатын тіл теориясының негіздері, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шет тілі (B2 бастауыш деңгейі)	Білу керек: Жүзеге асыру қабілеті жазбаша аудару нормаларды сақтау лексикалық эквиваленттілік, грамматикалық синтаксистік және стилистикалық нормаларын. Мәтіндік редакторда жазбаша аударма мәтінін ресімдей білу Дағды: Microsoft Word немесе оның аналогы	КБ	ТК	5	5
	ТККР3306 Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум	Мақсаты: "Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум" мәдениаралық-коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыру және мәдениаралық өзара іс-қимыл субъектісі ретінде студент-аудармашылардың шет тілдік сөйлеу қарым-қатынасы мәдениетін жетілдіру болып табылады.	Оқытылатын тіл теориясының негіздері, Мәдениетаралық қарым-қатынас негізіндегі шет тілі (B2 бастауыш деңгейі)	Білу керек: этикалық және адамгершілік мінез-құлық нормаларын білу әлеуметтік жағдайлардың модельдері, типтік өзара әрекеттесу сценарийі; - іске асырудың негізгі дискурсивті әдістерін ажырата білу ерекшеліктерге қатысты мәлімдеменің коммуникативті мақсаттары қазіргі коммуникативтік контекст әр түрлі қолдана отырып, өз ойларыңызды еркін білдіру тілдік құралдарды пайдалану ауызша және жазбаша коммуникациядағы этикет				

				формулалары, мүмкін әр түрлі мәдениеттер мен социумдардың өкілдері арасындағы қарым-қатынас жағдайлары				
18	ААР3307 Ауызша аударма практикасы	Курстың негізгі мақсаты - тақырыптары, жанрлары мен стильдері бойынша алуан түрлі мәтіндерді түсіндіру дағдыларын дамыту.	Жазбаша аударма практикасы, аударма теориясы	Білу: - ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне мәтіндерді ауызша аударудың негізгі қағидалары, әдістері мен тәсілдері - кез-келген типтегі және жанрдағы филологиялық мәдениаралық қатынас саласындағы ауызша мәтіндерді аудару ерекшеліктері Меңгеруі тиіс: Интерпретацияның негізгі принциптері, модельдері мен стратегиялары туралы білімді тәжірибеде қолдана білу Біліктілікке ие болу: - әртүрлі типтегі және жанрдағы ауызша мәтіндерді ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне аудару - барабарлық / баламалылықты бағалау ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне аударылған ауызша мәтіндердің кез-келген түріне кәсіби түсініктеме беру үшін аударма.	ПД	ТК	5	5
	ІАТ3307 Іскерлік ағылшын тілі	Мақсаты: іскерлік қарым-қатынас құралы ретінде шет тілін ауызша және жазбаша түрде меңгеруді қамтамасыз ету, мәдениетаралық коммуникация саласындағы	Аударма теориясы, Жазбаша аударма практикасы, Ілеспелі аударма	Білуі керек: Зерттелетін шетел тілінің ресми іскери стилінің ерекшеліктері туралы білімді қалыптастыру, дербес логикалық ойлауды қалыптастыру				

		кәсіби қызметте коммуникативті ниеттерді жүзеге асыруға қажетті арнайы дағдылар мен дағдыларды қалыптастыру. Негізгі міндеттері: - зерттелетін шетел тілінің ресми іскери стилінің ерекшеліктерін білу Пәннің негізгі бөлімдері: Іскерлік және коммерциялық хаттар; Қатынас құру; Мәдени әртүрлілік және әлеуметтену; Мәселені шешу.	технологиясы, елтану, Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум	ойларын тұжырымдау және шет тілінде жазбаша және ауызша диалогты сауатты жүргізу мүмкіндігі. Аударма құзыреттілігі лингвистикалық және сөйлеу (коммуникативті) құзыреттіліктер жиынтығы ретінде, сонымен қатар (фондық) экстралингвистикалық білімнің қайнар көзі мен аударма тілдерінің мәдениетіне қатысты.				
19	ЕКМА3308 Экономикалық және коммерциялық мәтіндерді аудару	Пәнді игерудің мақсаты - студенттердің сауда саласындағы тар профильді экономикалық мәтіндерді аудару дағдыларын дамыту, сондай-ақ аудармашының өзіндік жұмысына қажетті білімдер мен дағдыларды дамыту.	Жазбаша аударма практикасы, аударма теориясы	Білуі керек: - коммерция саласындағы мәтіндерді аударудың лексикалық, грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктері – аудармадағы эквиваленттілікке жету жолдары - лексикографиялық және анықтамалық әдебиеттермен жұмыс алгоритмі -коммерциялық құжаттаманы құрастыру ережелері істей білу: - аударма теориясы, стилистика туралы теориялық білімді практикада қолдана білу; - коммерция саласындағы мәтіндерді аудару әдістері мен тәсілдерін өз бетінше қолдану - лексикографиялық дереккөздермен жұмыс - мәтіндерді лексикалық баламалылық нормаларына сәйкес, грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларға сәйкес аудару.	ПД	КВ	5	5

				игеруі: - аудармаға дейінгі мәтінді талдау әдісі - мәтінді құрастыру және компьютерлік техникамен жұмыс істеу дағдылары				
	БАКМАР3308 БАҚ материалдарын аудару практикасы	Пәннің мақсаты - бұқаралық ақпарат құралдары тілінің ерекшеліктерін игеру және студенттің белсенді сөздік қорын қоғамдық және саяси лексика арқылы кеңейту.	Жазбаша аударма практикасы, аударма теориясы	Білуі керек: негізгі аударма тіліндегі радио мен теледидардың сөйлеу ерекшеліктері; • теледидар бағдарламаларының жанрлық ерекшелігі; • жарнама мәтіндерінің стилистикалық және лингвистикалық ерекшеліктері; Меңгеруі тиіс: - медиа мәтіндердің жанрлық және стильдік ерекшеліктерін талдау; - медиа мәтіндердің басқа мәтіндерден лексикалық және грамматикалық айырмашылықтарын оқшаулау; Игеруі керек: - курс тақырыбы бойынша негізгі терминология; - газет-журнал мәтіндеріне түсініктеме беру және рефераттау дағдылары; - аударма және аударма дағдылары				
20	ЕКМА3309 Экологиялық және құқықтық мәтіндерді аудару	Пәнді меңгерудің мақсаты студенттерді тар бейінді экологиялық және заңды мәтіндерді аудару дағдыларын қалыптастыру, сондай-ақ аудармашының өздік жұмысы үшін қажетті	Жазбаша аударма практикасы, Аударма теориясы	білу: - коммуникация және құқықтану, экология саласындағы мәтіндерді аударудың лексикалық-грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктерін-аудармадағы баламалылыққа қол	ПД	КВ	5	6

		білім алу және іскерлікті дамыту болып табылады.		жеткізу тәсілдерін-лекографиялық және анықтамалық әдебиеттермен жұмыс істеу алгоритмін-коммерциялық құжаттаманы жасау ережелерін Менгеруі тиіс: - Аударма теориясы, стилистика бойынша теориялық білімді практикада қолдану; - экология, құқық саласындағы мәтіндерді аудару әдістері мен тәсілдерін өздігінен қолдану -лексикографиялық әдебиет көздермен жұмыс істеу -грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларды сақтай отырып, лексикалық эквиваленттік нормаларды сақтай отырып, мәтіндерді аудару игеруі тиіс: - мәтінді аудармаға дейінгі талдау әдістемесімен - мәтінді рәсімдеу және компьютерлік техникамен жұмыс істеу дағдылары				
	AShZh3309 Аудармалық шапшаң жазба практикасы	Мақсаты: алынған ақпаратты қысқарту және жазу жылдамдығын жеделдету түрлерінің бірі шапшаң жазба түрімен таныстыру; - студенттерді жүйелі аударма кезінде қысқарту тәсілдерін қолдануға үйрету	Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикum, жазбаша аударма практикасы	Білуі керек: негізгі ақпаратты қысқарту және бөлу ережелері бойынша-алынған ақпаратты жазу нысанын - таңбаларды құру ережелері - негізгі және қосымша ақпаратты өз бетінше оқшаулау - таңбаларды жасаңыз-қысқартулар.				

21	AKEShT 3206 Арнайы-кәсіби екінші шет тілі	Мақсаты: қарым-қатынас пен сөйлеу теориясының арнайы кәсіби саласы аясында студенттердің кәсіби біліктерін қалыптастыру.	Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум, жазбаша аударма практикасы, арнайы-кәсіби екінші шет тілі, екінші шет тілінің терминологиясы н зерттеу	Білу керек: Екінші шетел тілінің грамматикасын; ағылшын тілін меңгерудің жоғары деңгейіне арналған характериялық сөздер мен сөз тіркестерін; ақпараттың үлкен көлемімен жұмыс істеудің негізгі принциптерін; құрастыруды ресімдеу құрылымы мен талаптарын; тесттердің құрылымын, типтік тапсырмалардың мазмұнын. Меңгеруі керек: лексикалық және грамматикалық міндеттерді шешу; ақпараттың үлкен көлемінде негізгі тақырыптарды анықтау; ақпаратты аналитикалық бағалау; тест тапсырмаларын тез және тиімді орындау игеруі тиіс: тыңдалым, әр түрлі екпінмен, табиғи жағдайда екінші шетел тілінде сөйлеуді ажырату; мәтіндермен жұмыс істеу дағдысы.	БД	ВК	5	6
22	AvA 3219 Аудиовизуалды аударма	Мақсаты: шет (ағылшын) тілін меңгеру шеңберінде ауызша аударманы, атап айтқанда, шушотаж, парактан аудару, дәйекті аударма-қайта айтуды жүзеге асыруға мүмкіндік беретін аударма құзыретін дамыту	Тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум, жазбаша аударма практикасы, Аударма теориясы	Білу керек: шетел (ағылшын) тілін меңгеру шеңберінде жүзеге асыруға мүмкіндік беретін аударма құзыреттілігін дамыту Меңгеруі керек: Ауызша аударма, ішінара, шушотаж, парактан аудару, дәйекті аударма-қайта айту шетел (ағылшын) тілінде де, ана тілінде	БД	КВ	6	6

				де (қазақ,орыс) сөйлеуді дұрыс баяндау; ойды дұрыс, мүмкіндігінше қысқа және нақты тұжырымдау; бағдарламада көзделген тақырыптар бойынша лексикалық дауысты пайдалану; қоғамдық жағдайға сәйкес ауызша аударманың әр түрлі түрлерінде осы лексикалық минимумды шығару, -зерттелген сөйлеу үлгілері мен сөз тіркестерін дұрыс қолдана отырып; белгілі бір коммуникациялық мәселелерді шеше отырып, берілген коммуникациялық жағдайда қажетті ауызша қарым-қатынас регистрлерін сақтау. игеруі керек: В 2 / С1 деңгейінен төмен емес шетел (ағылшын) тілін меңгеру деңгейін меңгеру; Ауызша аударма туралы білім жүйесін, оның түрлерін, "аударма теориясы" теориялық курсының өту қорытындылары бойынша; курс бойынша оқу материалында "фондық білім" деп аталатын әртүрлі салалардағы білімді, ағылшын тілінің стилистикалық негіздерін, аударма әдістері мен тәсілдерін ана тіліне (қазақ,орыс) аудару үшін Оқытылатын тіл елі туралы лингво-ғылыми білімді меңгеру				
--	--	--	--	--	--	--	--	--

	AKShT 3219 Арнайы кәсіби шет тілі	Арнайы кәсіби шет тіліндегі курс аударма мамандығының кәсіби мақсаттары үшін шетел тілін оқыту бағдарламасының логикалық жалғасы болып табылады және аударма мен коммуникация, соның ішінде мәдениетаралық қатынас дағдыларын шоғырландыруға бағытталған жұмыс жағдайында нақты өріс. Атап айтқанда, қаржы, медицина, заң, IT және т.б. салаларындағы дағдылар мен сөздік қорларын дамыту.	Кәсіби бағытталған шет тілі	Білу керек: курсты аяқтағаннан кейін студенттердің жалпы кәсіби қатынас шеңберінде анықталатын сөйлеу пәнінің мазмұны тандалған саладағы өзара түсіністік пен табысты қарым-қатынасты қамтамасыз етеді, бұл алған білімдерін кәсіби мәселелерді шешуде қолдануға мүмкіндік береді. Менгеру тиіс: Кәсіби құзыреттілік әр түрлі жанрдағы мәтіндермен, аударма алдындағы талдауды қолдана отырып, әртүрлі аударма стратегияларын құра отырып, жұмыс жасаудың кәсіби бағдарын жанама қалыптастырумен қамтамасыз етіледі.				
23	КАР3310Көркем аударма практикасы	Мақсаты: негізгі қағидалар туралы ғылыми түсінік қалыптастыру іргелі жанрларға сәйкес көркем аударма көркем әдебиет; салыстыру дағдылары материал ағылшын, американ және орыс / қазақ тілдерінде әдебиет; көркем аударманың негізгі принциптерін білу көркем прозаның іргелі жанрларына сәйкес келеді.	мәдениетаралық қарым-қатынас теориясы мен тәжірибесі, оқылатын тіл елінің әдебиеті және аударма мәселелері	білу: көркем аударма процесінің заңдылықтарын сақтау қабілеті және көркем мәтіндердегі аударма корреспонденциялары, түпнұсқа мәтіннің тілдік деңгейлерін талдау және аударманың кешенді моделі, лексикалық, грамматикалық және стилистикалық құрылғылар. эталондық бағалауды қолдану ағылшын, американ және орыс / қазақ әдебиеті материалдары негізінде.	КП	ТК	5	6
	ДТА3310Дипломатиялық терминдерді	Мақсаты: Студенттердің	мәдениетаралық қарым-қатынас	Білу керек: қоғамдық-саяси және дипломатиялық бағытталған				

	аудару	Дипломатиялық корреспонденциялар мен дипломатиялық құжаттарды шет тілінен орыс тіліне және орыс тілінен шет тіліне жазбаша аударма жасау мүмкіндігін қамтитын аудармашылық құзыреттіліктерін дайындықтың жоғарғы сатысында дамыту.	теориясы мен тәжірибесі, оқылатын тіл елінің әдебиеті және аударма мәселелері.	лексика - дипломатиялық құжаттарды құру принциптері; -Дипломатиялық мәтіндерді аудару ерекшеліктері мен техникасы Меңгеруі тиіс: - әр түрлі стильдегі және жанрдағы мәтіндерді талдау; - грамматикалық және стилистикалық құрылымның ерекшеліктерін анықтау; - аударманың маңызды әдістерін қолдану; - әр нақты жағдайда ең ұтымды аударма әдістерін тандап, қолдану; - аударма қызметі процесінде олардың тілдік және мәдени білімдері мен аударма тілінің еліндегі шындықтарын тандау және қолдану; - мазмұнды тарату барысында аудармашының алдында туындайтын әдеттегі аударма қиындықтарын жеңу;				
24	ZhAEA3301 Жазбаша аудармашы еңбегін автоматтандыру (Trados, CAT құралдары)	Мақсаты: заманауи ақпараттық технологияларды лингвистика мен филологиялық талдауда қолдану идеясын қалыптастыру - студенттердің компьютерлік және сандық әдістердің филологиялық зерттеулерде қолданылуы туралы түсініктерін	Жазбаша аудару практикасы, Аударма теориясы, Ілеспелі аударма технологиясы	Білуі керек: - Интернеттегі ақпараттық технологияларды қолдану арқылы жүзеге асырылатын шет тіліндегі өзара әрекеттесудің негізгі әдістері мен құралдары - ғылыми талқылауға қатысу үшін заманауи ақпараттық технологияларды қолдану ерекшеліктері, виртуалды Интернетке орналастырылған	ПД	ВК	5	6

		қалыптастыру		хабарлама мен есеп құрастырудың құрылымы мен ережелері (ақпараттық желілерде орналастыру) Істей білуі керек: ақпараттық технологияларды қолдана отырып, кәсіби салада шет тілінде тиімді қарым-қатынас жасау - ана және шетел тілдеріндегі ақпаратты іздеу - ғылыми талқылауға қатысу үшін заманауи ақпараттық технологияларды қолдану Меңгеруі тиіс: - ақпараттық технологияларды қолдана отырып, кәсіби салада тиімді шетел тілдік қатынас әдістері - электрондық сөздіктермен жұмыс істеу дағдылары				
--	--	--------------	--	---	--	--	--	--

4- курс

№	Коды және пәннің атауы	Курстың мақсаты Негізгі бөлімдердің қысқаша мазмұны (2-3 сөйлем)	Пререквизиттері	Қалыптастырылатын құзыреттер (30 сөзден артық емес)	Пән циклі		Акад емия лық кред иттер коле мі	Ұсыны латын семестр
					(ООД, БД, ПД)	ВҚ, КВ		
4- курс								
25	ТАМТА4311 Техникалық аударма:медициналық терминдерді аудару	Мақсаты: білім алушыларды әртүрлі жанрдағы медициналық мәтіндердің лингвостилистикалық ерекшеліктерімен таныстыру: ғылыми, ғылыми-танымал, ресми- іскерлік; * аударманың ең типтік грамматикалық, синтаксистік және лексикалық қиындықтарымен және оларды жеңу жолдарымен таныстыру .	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білу: * арнайы медициналық мәтінді аударуға қойылатын критерийлер мен талаптар, негізгі ұғымдар (баламалылық, баламалылық, тіларалық сәйкестіктің түрлері және т. б.) және аударма қызметінің кезеңдері; * аударма түрлендірулерінің түрлері мен түрлері; * арнайы (медициналық) мәтінді аудармашылық талдау техникасы; * медициналық әдебиеттермен өзіндік жұмыстың негізгі принциптері; • технику арнайы (медицина- лық) мәтінді аудармашылық талдау; * медициналық әдебиеттермен өзіндік жұмыстың негізгі принциптері; * жазбаша медициналық аудармада қолданылатын ең	КБ	ТК	5	7

				жиі кездесетін екі тілді (аударма) және түсіндірме сөздіктер; * түпнұсқа тілі мен аударма тілінің лексикалық және грамматикалық жүйелері. Меңгеруі тиіс: * аударма іс-әрекетінің негізгі әдістері: * ғылыми-зерттеу міндеттерін шешу үшін аударманың негізгі әдістерін.				
	ААР4311 Ақпараттық аударма практикасы	Пәннің негізгі мақсаты- шеберлікті қалыптастыру әр түрлі әдебиеттерді аудару салалардағы қоғам. Қолдана білу игерілген білімдер пәні бойынша кезінде пайдалану, алынған білім беру және білім беру кәсіптік практика және дипломдық жұмыс жазу	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы	Білуге тиіс: курс мазмұнын баяндауға бағытталған қазіргі заманғы стандарттар бойынша оқыту бағдарламалары, ұйымдастыру және жеке студенттің дамуы. Меңгеруі тиіс: қазіргі заманғы сараптамаға негізделген ақпараттық мәтіндерді талдау аударма, әдеби терминологиялық талдау және студенттердің әдістемесін талдау; ақпараттық мәтіндер, символикалық сипатты ашу, өзекті проблемалармен байланысты анықтау; салыстырмалы аударманың бірнеше нұсқасын талдау				
26	ТАКМА4302 Техникалық аударма: құрылыс мәтіндерін аудару	Мақсаты: техникалық аударма дағдыларын қалыптастыру және дамыту;	Кәсіби бағытталған шетел тілі, аудармашылардың кәсіби қызметінің	Білуге тиісті * ағылшын және қазақ, орыс тілдеріндегі ғылыми-техникалық стильдің лексика-	КП	ЖК	5	7

		аударма қызметінің дағдыларын меңгеру, арнайы сөздіктер мен анықтамалықтарды пайдалану, Арнайы лексиканың сөздік қорын толықтыру.	негіздері, аударма теориясы	лық, грамматикалық және стилистикалық ерекшеліктері. білу: * мағынасы жағынан эквивалентті терминдерді табу, белгісіз терминдер мен терминологиялық сөз тіркестерінің мағынасын контекст бойынша анықтау; * транслитерацияны қолдана отырып, эквивалентсіз және терминологиялық лексиканы аудару; * грамматикалық қайта құру және синтаксистік қайта құру арқылы аудару; * салалық сөздіктерді пайдалану. Меңгеруі тиіс: * ғылыми-техникалық мәтінді талдау және аудару дағдылары; * мәтіндерді аннотациялау және рефераттау дағдылары.				
27	PSP 4303 Синхрондық аударма практикасы	Максаты: Бір мезгілде тыңдау және сөйлеу дағдыларын дамыту Хабарламаның семантикалық артықтығы нәтижесінде мүмкін болатын синхронды аудармадағы ықтималды болжау Синхронды аудармада ықтималды болжауды	Кәсіби бағытталған шетел тілі, Аудармашылардың кәсіби қызметінің негіздері, аударма теориясы, Терминологияны зерттеу, Ілеспелі аударма технологиясы	Білуі керек: - кәсіби қызметтің құндылық негіздері - ағылшын тілі мәдениетінде қабылданған ауызша сөйлеу ережелері мен дәстүрлері, Ана тілі мен ағылшын тілі мәдениеттерінің жүйелі арақатынасы; - негізгі сөйлеу формалары баяндау, сипаттау, пайымдау, монолог, диалог, полилог;	КП	ЖК	7	7

		практикада қолдану Қабылдау тақырыбына ілеспе аударманы орындау және нұсқаларды талқы- лаумен аудармаларды талдау		- өзектендірілген мәтіннің негізгі сипаттамалары Меңгеруі тиіс: - тікелей қарым-қатынаста және дыбыс жазуда түпнұсқалық, соның ішінде шапшаң монологиялық, диалогтік сөйлеуді, оның ішінде ана тілін тыңдауды және еркін түсінуді - БК процесінде фондық білімді пайдалану; - әртүрлі түсіндірме, екі тілді және көптілді сөздіктермен, анықтамалармен, Интернет-ресурстармен жұмыс істеу				
28	TAMGS 4220 Техникалық аударма: мұнай-газ саласы (Major)	Мақсаты: Мұнай-газ саласының негізгі процестері туралы білімді жүйелеу және ағылшын-қазақ тілдік жұпында мұнай-газ терминологиясындағы аударма тезаурусын байыту.	Аударма теориясы, Терминологияны зерттеу, Ілеспелі аударма технологиясы	Білуі: негізгі техникалық аудармадағы қиындықтар грамматикалық деңгейдегі мәтіндер; - негіздері техникалық мәтіндерді өңдеу Меңгеруі тиіс: аударма талдау. Сауаттылық: - ағылшын тілінен қазақ, орыс тілдеріне техникалық терминдерді редакциялауда. Олар өндірісте, салалық пәндерде қолданылатын терминологияның пайда болуы мен байланысы туралы білім алады. Мұнай және газ тақырыбындағы құжаттарды аудару кезінде кездесетін	БП	ТК	6	7

				кателіктер мен қиындықтарды үйрену				
	ТҚАР4220 Тілдік контактілерді аудару практикасы	Мақсаты: ақпараттық технологияларды (компьютерлік желілерді) пайдалану кезінде шетел тілдерін оқытудың тиімділігін арттыру.	Жазбаша аударма практикасы, Аударма теориясы, Ілеспелі аударма технологиясы	Білу: сөйлеу және риторика мәдениетінің теориялық негіздерін білу (курстың негізгі лингвистикалық түсініктерін түсіну, тіл нормалары мен сөйлеудің коммуникативтік дағдылары туралы түсінікке ие болу); Меңгеруі керек: ауызша және жазбаша мәтінмен оны өндіру (дайындау, құрылымдау, ұсыну) және қабылдау (Оқу, конспектірлеу, рефераттау, рецензиялау, редакциялау және т. б.) тұрғысынан жұмыс істеу; Дағды: ауызша және жазбаша сөйлеуді логикалық дұрыс құру; сөйлеу кәсіби мәдениетінің негіздерін меңгеру; әр түрлі және жанрдағы мәтіндерді талдау тәсілдерін меңгеру				
29	EShTAMRA4210 Екінші шет тілі арнайы мәтіндерін референттеу және аннотациялау	Мақсаты Мәтінді рефераттау мен аннотациялаудың теориялық негіздерін меңгеру, студенттердің екінші шет тілінің мәтінін аналитикалық-синтетикалық түрлендіру дағдыларын, ақпаратты	Аударма теориясы, Терминологияны зерттеу, Ілеспелі аударма технологиясы	Білуі керек: - курс терминдерінің жүйесін құрайтын негізгі ұғымдар, аннотация және рефераттау негіздерінің теориясы, аннотация мен рефераттың әр түрлі типтері мен түрлерінің функционалдық-мақсатты және оқырман мақсатының	БД	ВК	5	7

		семантикалық үюын, редакциялау дағдыларын дамыту болып табылады		ерекшелігі білу: - аннотациялау және рефераттау әдістемесімен, аннотациялар мен рефераттарды бағалау критерийлерімен; меңгеруі керек: іс жүзінде құжаттарды аннотациялау және рефераттау әдістемесінің білімі мен дағдыларын қолдану қабілеті мен дайындығын көрсету: Студент: ойлау мәдениетін; ақпаратты жалпылау, талдау, қабылдау, қазіргі қоғамдағы, өнердегі және мәдениеттегі идеялар мен құбылыстарды түсіну және талдау қабілетін көрсету қабілеті мен дайындығына ие болуы керек.				
30	MRT 4304 Мәтіндерді редакциялау және түзету	Мақсаты - түзету туралы негізгі мәліметтер базасында және түзету және түзету дағдыларын қалыптастыру және бастапқы дағдыларды дамыту редакторлық өңдеу - студенттердің мәтіндегі әртүрлі ауытқуларды анықтау дағдыларын қалыптастыру, аймақтық мерзімді басылымдардың,	Аударма теориясы, Терминологияны зерттеу, Ілеспелі аударма технологиясы	Білуі керек корректорлық және редакторлық жұмыстың негізгі ережелері, терминдері мен түсініктері баспа ісінің қазіргі даму кезеңінде; түрлері мен қолдану принциптері негізгі кезеңдері; редакторлық жұмыстың негізгі кезеңдері. Меңгеруі тиіс: емлені бұзу жағдайларын анықтау және түзету, әр түрлі стильдегі қолжазбалардағы әдеби тілдің тыныс белгілері	ПД	ВК	5	7

		жинақтардың мәтіндерін тарта отырып жүзеге асырылады ғылыми еңбектерінің , көркем мәтіндер, басылған авторлық құқықты сақтай отырып емле және тыныс белгілері.		мен грамматикалық нормалары, түзету белгілерін қолдану; редакторлық қолжазбаны бағалау, редакторлық өзгерістер: авторлық ерекшеліктерді сақтай отырып, стиль мен жанрдың талаптарына сәйкес мәтінді қысқарту, композициялық және логикалық құру; қолжазба аппаратымен (қаріптермен, бос орындармен және т. б.) жұмыс істеу, анықтамалық аппаратпен жұмыс істеу аппараты.				
--	--	---	--	---	--	--	--	--

Келісілді:

GalaGlobal Group

Алиева –Тюфек К.Э.

RenaissanceHotel

Валберг О.А.

Білім бағдарламасының академиялық сапасын арттыру және дамуын қамтамасыз ету кеңсесі жетекшісі  Ж.У. Сүлейменова

Кафедра меңгерушісі  А.Х.Хайржанова